

## **Entrée des mariés**

### **Proclamation de la Grace de Dieu (en Français et en Anglais)**

“Ce jour de fête est l’œuvre du Seigneur;  
Réjouissez-vous, soyez dans l’allégresse.”

“Louez le Seigneur car il est bon  
Et son amour n’a pas de fin.”

Grace et paix vous sont données  
De la part de Dieu notre Père  
Et de Jésus-Christ notre Seigneur.

### **Accueil (en Français et en Anglais)**

Nous sommes donc réunis ici dans la reconnaissance et le recueillement avec Delphine et James qui s’aiment et se sont engagés l’un envers l’autre, tout à l’heure, par le mariage célébré à la mairie de Mérignac.

Ils ont ainsi manifesté publiquement leur désir de vivre en couple dans la société.

C’est un choix décisif pour leur vie. Ils ont voulu le placer sous la bénédiction de Dieu.

Delphine et James, nous avons cheminé ensemble dans la préparation de ce culte et notre Eglise vous assure de son affection et du soutien de sa prière. Elle partage votre bonheur et vous accueille avec joie ainsi que vos parents, vos familles, vos amis.

Ensemble, nous louons Dieu:

## **Entry of the wedding party**

### **Proclamation of the grace of God (in French then in English)**

This joyous day is the work of the Lord;  
Rejoice and be glad.

Praise the Lord, for He is good  
And His love has no end.

Grace and peace are given to you  
From God our Father  
And Jesus Christ our Lord.

### **Welcome (in French then in English)**

We are gathered here today with Delphine and James to acknowledge and celebrate their love for and commitment to one another which they have proclaimed in their marriage ceremony in the town hall of Merignac.

They have therefore publicly declared their wish to live together as husband and wife.

It is an important choice for them both and they wish to confirm this in the sight of God.

Delphine and James, we have travelled together in preparing for this service and our church offers you its affection, support and prayers. We share your happiness and are pleased to welcome your parents, your family and your friends on this day.

Let us pray (all, in French)

### **Louange (en Français)**

Père, nous te rendons grâces. Car tu nous rassembles en ta présence.  
Nous te louons pour ton amour révélé au monde entier en Jésus-Christ.  
Comme tu es avec nous aujourd'hui et tous les jours de notre vie, tu veux être avec Delphine et James.  
Témoin de leur union, tu leur donnes le bonheur de former ce couple par lequel tu poursuis l'œuvre de ta création.  
Heureux les hommes et les femmes qui placent en toi leur confiance!

### **Chant (Anglais) Guide Me O, Thou Great Redeemer**

Guide me, O thou great redeemer,  
Pilgrim through this barren land;  
I am weak, but thou art mighty,  
Hold me with thy powerful hand;  
Bread of heaven, bread of heaven  
Feed me till I want no more;  
Feed me till I want no more.

Open now the crystal fountain  
Whence the healing stream doth flow;  
Let the fire and cloudy pillar  
Lead me all my journey through:  
Strong deliverer, strong deliverer;  
Be thou still my strength and shield;  
Be thou still my strength and shield.

When I tread the verge of Jordan,  
Bid my anxious fears subside;  
Death of death, and hell's destruction  
Land me safe on Canaan's side:  
Songs of praises, songs of praises,  
I will ever give to thee;  
I will ever give to thee.

### **Prayer (in French)**

Father, we give you thanks. For you gather us in your presence  
We pray that your love can be revealed to the world through Jesus Christ  
As you are with us today and every day, you wish to always be with Delphine and James  
You witness their union and give them the happiness of becoming a couple and continue Your work of creation  
Happy are the men and women who put their faith in you!

### **Hymn (English) Guide me, O thou Great Redeemer**

Guide me, O thou great redeemer,  
Pilgrim through this barren land;  
I am weak, but thou art mighty,  
Hold me with thy powerful hand;  
Bread of heaven, bread of heaven  
Feed me till I want no more;  
Feed me till I want no more.

Open now the crystal fountain  
Whence the healing stream doth flow;  
Let the fire and cloudy pillar  
Lead me all my journey through:  
Strong deliverer, strong deliverer;  
Be thou still my strength and shield;  
Be thou still my strength and shield.

When I tread the verge of Jordan,  
Bid my anxious fears subside;  
Death of death, and hell's destruction  
Land me safe on Canaan's side:  
Songs of praises, songs of praises,  
I will ever give to thee;  
I will ever give to thee.

## **Prière avant la lecture de la Bible**

Père, dans l'agitation de la fête, aide-nous à faire silence en nous-même et dirige nos pensées vers toi.

Avec Delphine et James, nous te cherchons : tu es notre force et notre espérance. C'est toi le Seigneur de notre passé, de notre présent et de notre avenir. C'est de toi que vient toute bénédiction.

Par ton Esprit, dispose nos cœurs à recevoir maintenant ta Parole.

Amen

## **Lectures bibliques**

Dans cette Bible que nous allons vous remettre tout à l'heure, nous lisons ces textes qui vous sont plus particulièrement adressés aujourd'hui.

I Corinthiens 13 : 1-8 (en Anglais)

<sup>1</sup>Je pourrais être capable de parler les langues des hommes et celles des anges, mais si je n'ai pas d'amour, mes discours ne sont rien de plus qu'un tambour bruyant ou qu'une cloche qui résonne. <sup>2</sup>Je pourrais avoir le don de transmettre des messages reçus de Dieu, je pourrais posséder toute la connaissance et comprendre tous les secrets, je pourrais avoir toute la foi nécessaire pour déplacer des montagnes, mais si je n'ai pas d'amour, je ne suis rien. <sup>3</sup>Je pourrais distribuer tous mes biens et même livrer mon corps pour être brûlé, mais si je n'ai pas d'amour, cela ne me sert de rien.

<sup>4</sup>L'amour est patient, l'amour est bon, il n'est pas envieux, il ne se vante pas, il n'est pas orgueilleux ; <sup>5</sup>l'amour ne fait rien de honteux, il n'est pas égoïste, il ne s'irrite pas, il n'éprouve pas de rancune ; <sup>6</sup>l'amour ne se réjouit pas du mal, mais il se réjouit de la vérité. <sup>7</sup>L'amour permet de tout supporter, il nous fait garder en toute circonstance la foi, l'espérance et la patience.

## **Prayer before the bible reading**

Father, on this busy and joyous day, help us to focus our thoughts on You. With Delphine and James, we look for You: You are our strength and our hope. You are the Lord of our past, our present and our future. From you comes every blessing. Through Your Spirit, let our hearts now receive Your Word.

Amen

## **Bible readings**

We will now have some readings from the Bible which are of particular significance for you today

1 Corinthians 13: 1-8 (in English)

<sup>1</sup>If I speak in the tongues of men or of angels, but do not have love, I am only a resounding gong or a clanging cymbal. <sup>2</sup>If I have the gift of prophecy and can fathom all mysteries and all knowledge, and if I have a faith that can move mountains, but do not have love, I am nothing. <sup>3</sup>If I give all I possess to the poor and give over my body to hardship that I may boast, but do not have love, I gain nothing.

<sup>4</sup>Love is patient, love is kind. It does not envy, it does not boast, it is not proud. <sup>5</sup>It does not dishonour others, it is not self-seeking, it is not easily angered, it keeps no record of wrongs. <sup>6</sup>Love does not delight in evil but rejoices with the truth. <sup>7</sup>It always protects, always trusts, always hopes, always perseveres.

<sup>8</sup>Love never fails. But where there are prophecies, they will cease; where there are tongues, they will be stilled; where there is knowledge, it will pass away.

<sup>8</sup>L'amour est éternel. Les messages reçus de Dieu cesseront un jour, le don de parler en des langues inconnues prendra fin, la connaissance disparaîtra.

Cantique des Cantiques 8 : 6-7 (en Français)

<sup>6</sup>Place-moi contre ton cœur, comme ton cachet personnel ; garde-moi près de toi, comme la pierre gravée à ton nom que tu portes au bras. C'est que l'amour est aussi fort que la mort. Comme la mort aussi la passion vous tient. Elle est une flamme ardente, elle frappe comme la foudre.

<sup>7</sup>Toute l'eau des océans ne suffirait pas à éteindre le feu de l'amour. Et toute l'eau des fleuves serait incapable de le noyer. Imaginons quelqu'un qui offrait tous ses biens pour acheter l'amour : il ne manquerait pas de recueillir le mépris.

### **Predication**

#### **Chant (Anglais) Jerusalem**

And did those feet in ancient time  
Walk upon England's mountain green?  
And was the holy Lamb of God  
On England's pleasant pastures seen?  
And did the countenance divine  
Shine forth upon our clouded hills?  
And was Jerusalem builded here  
Among those dark satanic mills?

Song of Solomon 8: 6-7 (in French)

<sup>6</sup>Place me like a seal over your heart, like a seal on your arm; for love is as strong as death, its jealousy unyielding as the grave. It burns like blazing fire, like a mighty flame.

<sup>7</sup>Many waters cannot quench love; rivers cannot sweep it away. If one were to give all the wealth of one's house for love, it would be utterly scorned.

### **Sermon**

#### **Hymn (English) Jerusalem**

And did those feet in ancient time  
Walk upon England's mountain green?  
And was the holy Lamb of God  
On England's pleasant pastures seen?  
And did the countenance divine  
Shine forth upon our clouded hills?  
And was Jerusalem builded here  
Among those dark satanic mills?

Bring me my bow of burning gold!  
Bring me my arrows of desire!  
Bring me my spear! O clouds, unfold!  
Bring me my chariot of fire!  
I will not cease from mental fight,  
Nor shall my sword sleep in my hand,  
Till we have built Jerusalem  
In England's green and pleasant land.

### **Remise de la Bible (en Français et en Anglais)**

#### **Confession de foi (en Français)**

Eclaires et rassembles par la parole de Dieu, nous affirmons notre foi :  
Nous croyons en Dieu le Père.  
Nous croyons qu'Il a créé le monde pour l'homme et la femme.  
Nous croyons qu'Il a tout créé dans la même joie et le même émerveillement.  
Nous croyons en Jésus-Christ le fils de Dieu. Il est venu chez nous et pour nous. Il a vécu comme nous, mais en allant jusqu'au bout de la vérité, de l'amour et du don. Il est mort, il est ressuscité.  
Nous croyons en l'Esprit Saint, par qui le monde reçoit la vie et l'amour. Il rend possible toute justice et toute espérance.

Amen

Bring me my bow of burning gold!  
Bring me my arrows of desire!  
Bring me my spear! O clouds, unfold!  
Bring me my chariot of fire!  
I will not cease from mental fight,  
Nor shall my sword sleep in my hand,  
Till we have built Jerusalem  
In England's green and pleasant land.

### **Donation of the Bible to the couple**

#### **Confession of faith (in French)**

Enlightened and brought together by the Word of God, we affirm our faith  
We believe in God the Father,  
We believe that He created the world for man and woman  
We believe that He created everything with the same joy and wonder  
We believe in Jesus Christ, the Son of God. He came to live amongst us, for us. He lived as man, in truth, boundless love and charity. He died and He rose again.  
We believe in the Holy Spirit, through whom the world receives life and love; and who makes fairness and hope possible.

Amen

### **Chant (Français) Tu es là au cœur de nos vies**

Tu es là, au coeur de nos vies,  
Et c'est toi qui nous fais vivre,  
Tu es là au coeur de nos vies,  
Bien vivant, ô Jésus Christ.

1 - Dans le secret de nos tendresses,  
Tu es là,  
Dans les matins de nos promesses,  
Tu es là.

Tu es là, au coeur de nos vies...

2 - Dans nos coeurs tout remplis d'orages,  
Tu es là,  
Dans tous les ciels de nos voyages,  
Tu es là.

Tu es là, au coeur de nos vies...

3 - Au plein milieu de nos tempêtes,  
Tu es là,  
Dans la musique de nos fêtes,  
Tu es là.

Tu es là, au coeur de nos vies...

### **Hymn (French) You are at the heart of our lives**

Tu es là, au coeur de nos vies,  
Et c'est toi qui nous fais vivre,  
Tu es là au coeur de nos vies,  
Bien vivant, ô Jésus Christ.

1 - Dans le secret de nos tendresses,  
Tu es là,  
Dans les matins de nos promesses,  
Tu es là.

Tu es là, au coeur de nos vies...

2 - Dans nos coeurs tout remplis d'orages,  
Tu es là,  
Dans tous les ciels de nos voyages,  
Tu es là.

Tu es là, au coeur de nos vies...

3 - Au plein milieu de nos tempêtes,  
Tu es là,  
Dans la musique de nos fêtes,  
Tu es là.

Tu es là, au coeur de nos vies...

### **Instruction sur le mariage (en Français)**

Dans la Bible que nous avons méditée et que nous vous avons remise, le livre de la Genèse nous dit que Dieu créa l'être humain à son image: Il les créa homme et femme. Par cette différence, il les invite à connaître sur la terre un véritable bonheur : l'union de deux corps, de deux intelligences, de deux sensibilités qui s'unissent pour une vie commune.

Dieu les bénit et les appelle à vivre leur vocation au cœur du monde et de la création.

Les prophètes d'Israël ont vu dans cette relation conjugale l'image de l'alliance de Dieu avec son peuple. Le Nouveau testament nous enseigne le don que Dieu a fait de lui-même en Jésus-Christ qui a vécu, est mort, est ressuscité pour le pardon de tous. En réponse à cette grâce, l'homme et la femme sont appelés à ce don et ce pardon mutuels dans leur couple. Leur amour s'épanouira dans le respect et la fidélité.

Delphine et James ont quitté père et mère. Ils se sont attachés l'un à l'autre pour commencer une histoire nouvelle : celle de leur foyer. Ils marchent désormais côte à côte dans le peuple que Dieu conduit.

### **Bénédictio du couple (en Français et en Anglais)**

Delphine et James veuillez maintenant vous approcher pour recevoir la bénédiction de la part de Dieu. Vos témoins peuvent venir vous entourer.

Dieu, qui est la source de l'amour, accueille la joie de votre couple. Il vous affermit dans la foi et vous donne son Esprit de lumière et de sagesse pour que vous le serviez ensemble.

Votre couple est béni au nom du Père du Fils et du Saint Esprit.

Amen

### **Comment on marriage (in French)**

In the book of Genesis, the Bible says that God created man in His own image. He created man and woman. By this difference, he invites them to know true pleasure on earth: the union of two bodies, two minds and two sets of emotions which unite to live together.

God blessed them and called for them to live their vocation at the heart of the world and of creation.

The prophets of Israel saw this marital relationship as the image of God's covenant with His people. The New Testament teaches us that God gave us His son, Jesus Christ who lived, died and rose again to forgive our sins. As husband and wife you embrace this giving and forgiveness within your relationship. Your love will blossom through respect and truthfulness.

Delphine and James have left their parents. They have come together to start their own story. They walk side by side with God's church.

### **Blessing of the couple (in French then in English)**

Delphine and James, please step forward to receive God's blessing. Your witnesses can come with you.

God, who is the source of love, joyfully welcomes your union. He strengthens your faith and gives you his Spirit of light and wisdom for you to serve Him together.

I bless you in the name of the Father, the Son and the Holy Spirit.

Amen

### **Exhortation (en Français)**

Delphine et James, à la mairie, vous vous êtes engagés à la fidélité et à l'assistance mutuelle ; vous avez confirmé votre volonté de vivre ensemble et acceptez la responsabilité de parents.

Dieu est témoin de ces engagements pris devant les hommes. Dans sa fidélité, il vous donnera la force de tenir les promesses que vous allez échanger maintenant devant l'Église et devant Dieu, veuillez dire maintenant votre engagement réciproque.

### **Promesses des mariés (en Français et en Anglais)**

Delphine/James je te promets de t'aimer, de te respecter et de te protéger,  
De vivre avec toi dans la vérité,  
De te demeurer attaché dans les bons et les mauvais jours,  
de te rester fidèle,  
de veiller à ce que nos enfants apprennent à connaître et à aimer Jésus-Christ

Le Seigneur vous accompagne sur votre chemin. Il vous offre son amour et vous invite à en être les témoins.

### **Declaration**

Delphine and James, at the town hall today, you committed to be faithful and supportive of one another; you have confirmed your willingness to live together and accept the responsibilities of parents.

God is witness to your commitments made before your guests. In his goodness, he gives you the strength to keep the promises that you will now share before the Church and before God, you will now share your commitment to one another.

### **Wedding vows and responses (in both French and English)**

Delphine/James, I promise to love you, to respect you and to protect you

To live with you in truth

To stay by your side, on the good and the bad days

To stay faithful

To help our children to learn, to know and to love Jesus Christ

The Lord will be with you on your journey together. He offers His love to you and invites you to be part of the Christian Church.

## **Echange des alliances**

Delphine et James, vous avez souhaité porter ces alliances. Elles sont le signe de votre engagement réciproque et vous rappellent la fidélité de Dieu.

## **Intercession (en Français)**

Nous nous unissons dans la prière : Père, nous te confions Delphine et James. Permits qu'ils vivent toujours dans la nouveauté de l'amour qui les unit aujourd'hui ; qu'ils connaissent, la paix, la joie et l'harmonie.

Sois avec eux dans les moments difficiles. Fais qu'ils puissent désormais compter l'un sur l'autre et construire ainsi un foyer solide et accueillant. Donne-leur, s'ils ont des enfants, le désir de leur faire découvrir la Parole de Dieu et de les élever dans la lumière du Christ.

Tu as voulu que la vie grandisse et soit belle sur cette terre. Nous te présentons notre monde et ses souffrances. Sois avec les femmes et les hommes humiliés ou offensés, avec celles et ceux qui ont faim de pain et soif de tendresse. Que Delphine et James soient de ceux qui portent secours, consolent et font œuvre de paix et de réconciliation.

Souviens-toi des couples qui ont placés leur mariage sous ta bénédiction : renouvelle en eux la flamme de ton amour.

Nous te prions pour les foyers qui ont de la peine à faire face aux difficultés de la vie et à l'usure du temps ; viens nous rappeler qu'avec toi le pardon est toujours possible, la joie toujours promise et l'amour toujours appelé à ressusciter. Comme Jésus l'a enseigné à ses disciples, nous te disons :

## **Exchange of rings**

Delphine and James, you wanted to wear these rings. They are the sign of your commitment to each other, and remind you of the faith of God.

We come together in prayer (in French):

Father, we entrust to you Delphine and James. Let them live their lives in the love that unites them today; and let them know peace, joy and harmony.

Be with them in difficult times. Help them count on each other to build a strong and happy home. If they have children, give them the desire to introduce them to the Word of God, and raise them in the presence of Christ.

You wanted life to grow and be beautiful on this earth. We present to you our world and its suffering. Be with the women and men who live humbly, or in fear, with those who hunger for bread and who thirst for love and affection. Let Delphine and James be people who bring help and consolation, and who work for peace and reconciliation.

Remember the couples who have placed their marriage under Your blessing: renew in them the flame of Your love.

We pray to you for those households that are having trouble coping with the troubles of life and the tests of time. Remind us that with You, forgiveness is always possible, joy is always promised and love is eternal. As Jesus taught his disciples, we say to you:

### **Notre Père (ensemble en Français et en Anglais)**

Notre Père qui es aux cieux,  
Que ton nom soit sanctifié  
Que ton règne vienne  
Que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel  
Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour.  
Pardonne-nous nos offenses comme nous pardonnons  
A ceux qui nous ont offensés.  
Ne nous soumetts pas à la tentation  
Mais délivre-nous du mal,  
Car c'est à toi qu'appartiennent, le règne, la puissance et la gloire,  
Aux siècles des siècles.  
Amen

### **Offrande (en Français)**

Voici le moment de l'offrande destinée à l'Eglise et à sa mission dans le monde. Rappelons-nous la parole de l'apôtre Paul : 'Dieu aime celui qui donne avec joie'.  
Père, c'est de ta main que nous recevons toute chose et toute bénédiction jour après jour.  
Accepte cette offrande. Qu'elle serve à l'annonce de ton Evangile et au service de nos frères et de nos sœurs.  
Amen

### **Bénédictio de l'assemblée (en Français et en Anglais)**

Recevons la bénédiction de la part de Dieu:  
Le Dieu de l'Espérance vous comble de toute joie et de toute paix afin que vous débordiez d'Espérance, par la puissance du Saint-Esprit.

### **Annonces et signature des registres**

### **Sortie des Mariés**

### **Lord's Prayer (together, in French then in English)**

Our Father who art in heaven,  
Hallowed be thy name  
Thy kingdom come  
Thy will be done on earth as it is in heaven  
Give us today our daily bread.  
Forgive us our trespasses as we forgive  
Those who trespass against us.  
Lead us not into temptation  
But deliver us from evil  
For thine is the kingdom, the power and glory,  
Forever and ever.  
Amen

### **Offering (in French)**

Now is the time for the offering to the church and to its mission in the world. Let us remember the words of the apostle Paul: 'God loves a cheerful giver'.  
Father, it is from Your hand that we receive everything and every blessing, day after day.  
Please accept this offering. Let it help spread the Good News, and help our brothers and sisters.  
Amen

### **Blessing of the guests (in French and in English)**

Receive this blessing from God:  
May the God of hope fill you all with joy and peace so that you can be bound in hope, by the power of the Holy Spirit.

### **Signing of the register**

### **Departure of the married couple**